





## HU

Leírás: Elasztikus térdőrgőtő patelláris gyűrűvel és oldalsalakkal a térd stabilizálásához. Fordított elülső árákkal, hátsó rögzítő pántokkal. Kétoldali.

**Javallat** – **Rendeltévesztési felhatalás:**

- Izületi fájdalom, nyáktömög-gyulladás, inguinaldás, a térdkalács sérülései, oldalsó térdszalag-sérülések, Osgood-Schlatter-betegség, a térdkalács szubluxációja, a térdkalácsot érintő porcélyulás, húzóddások és ficamok, a patella szubluxációja, valamint posztraumatikus és műtét utáni állapotok kezelésére ajánlott.
- Ellenjavallatok**:
  - Duzzanattal járó hegekre ne használja.
  - Ne használja, ha az ortézis helye elfertőződött.
  - Biokompatibilis anyagokkal való érintkezés okozta bőrállerergia esetén ne használja.
  - Ha a bőrfelület elkezd pirosodni és/vagy túlzottan fellemelegszik, hagyja abba az eszköz használatát.

**Övintézkedések**:

- Az ortézis használata előtt figyelmesen olvassa el az alábbi utasításokat. Ha kérdése merül fel, keresse fel orvosát vagy az intézményt, ahol az eszközt vásárolta.
- Ahhoz, hogy az ortézis el tudja látni funkcióját, megfelelően a beteg alkátához kell igazítani. Az ortézis első felhelyezését és beállítását szakember (orvos, ortopédiai technikus stb.) felügyelete alatt kell végezni.
- Mindig tartsa be az általános használati utasításokat és kezelőorvosa külön utasításait.
- Az ortézis feladására és használatának utánkövetésére az orvos jogosult, és a kezelés időtartamáról is d dönt.
- Ha bármilyen mellékhatást, bőrreakciót vagy szenzibilizációt észlel, erről azonnal tájékoztassa orvosát.
- Az orvosnak figyelembe kell venni a helyi használatú krémek esetleges használatát az ortézis használata mellett.
- A nyomás által érintett területeken a bőr nem lehet sérült, sem túlzéékény.
- Bár az ortézis nem egyszeri használatra való, csak egy páciens használhatja. Más pácienseken használni nem szabad.
- Az ortézis megfelelő használatá függ az alkotóelemeinek állapotától, ezért ezeket rendszeresen ellenőrizni kell. A páciens kezelését nyomon követő egészségügyi dolgozó a páciens részére jelezhette a termék alkalmaságát vagy javasolhatja annak lecserélését, ha a termék megromogálódott vagy elkopott.
- A működtetésköngzés megőrzése érdekében ajánlott ügyelni a mikrokapocs gyors lelemelését és használatát, és a hozzá tartozó anyagokat cészerű eltávolítani.
- Rendszeresen tisztítsa meg a terméket és ügyeljen a megfelelő személyi higiéniára.
- Kérdéze meg orvosát, hogy az ortézis lehető-e fürdés vagy zuhanyozás közben, ha nem, fedje le vagy védje a víztől az ortézt.
- Ne engedje, hogy gyermekek játsszanak az eszközzel.

**Utasítások a helyes felhelyezésre vonatkozóan:**

- Nagyon fontos, hogy a beteg számára megfelelő méretet válasszunk.
- Ügyeljen arra, hogy minden pánt zárja legyen. Felheweze az ortézt is (1. ábra).
- A termék használata előtt meg kell vizsgálni, hogy az oldalsalakkal pedig a térd belső és oldalsó síkjával párhuzamosnak kell lenniük. (2. ábra).
- A hátsó pántokat állítsa be, a pántot húzza át a csaton, majd a kívánt szorosság eléréséig húzza meg. (3. ábra).
- Feszítse meg a felső zárolémet a tépőzár ellentétes oldalon történő beárzásáig, majd a műveletet az alsó zárolémmel is végezze el a kívánt szorosságot biztosítva. (4. ábra).
- Ellenőrizze, hogy a térdőrgőtő megfelelően illeszkedik (5. ábra).

**A termék karbantartása – Mosási utasítások:**

- A termék tartalmára látezet. Mosás előtt zárja be a mikrokapcsokat. Semleges mosószerrel, maximum 30°C-on mossa. Kerülje a vegytisztítást. Ne vasalja. Hypót ne használjon. Szárítógéppben ne szárítsa. Közvetlen hőforrásnak, például kályha, fűtés vagy radiátor melegének és közvetlen napfénytésnek ne tegye ki.

**Megjegyzés:** A termékkel kapcsolatos minden súlyos eseményt be kell jelenteni a gyártónak és az illetékes hatóságnak abban a tagállamban, ahol a felhasználó és/vagy a páciens él.

## NL

Beschrijving:

Elastische kniebrace met patella pelotten staalstrippen aan de zijkanten voor de stabilisatie van de knie. Omgekeerde sluitingen aan de voorkant, achter steunriemen. Past links en rechts.

**Aanwijzingen-Bedoeld gebruik:**

Aangewezen voor de behandeling van gewrichtspijn, bursitis, tendinitis, artritis, artrose, letsels aan de knieschijf, letsels aan de laterale kniebanden, Osgood-Schlatter, knieschijf subluxatie, patellofemorale pijnsyndroom, verrekkingen en verstuikingen, patellaire subluxatie, posttraumatische letsels en postoperatieve verzorging van de knie.

**Contra-indicaties:**

- Niet op gezwollen en open littekens gebruiken.
- Gebruik de orthese niet op plekken die geïnfecteerd zijn.
- Niet gebruiken in geval van huidallergieën wegens het contact met weefselvriendelijke materialen.

- Niet gebruiken als het gebied te rood en/of te warm wordt.

**Voorzorgsmaatregelen:**

- Lees zorgvuldig deze instructies voordat u de orthese gebruikt. Raadpleeg bij twijfel of vragen uw arts of de leverancier die u de orthese heeft verstrekt.
- Zodat de orthese voor het juiste doel kan worden gebruikt moet deze zich goed aan de morfologie van de patiënt aanpassen. De eerste keer dat u de orthese gebruikt, moet u dit door een specialist laten plaatsen (arts, orthopedist, enz.).
- Volg altijd de algemene gebruiksaanwijzing en eventuele speciale instructies die uw behandelend arts of zorgverlener heeft voorgeschreven.
- De zorgverlener dient een persoon te zijn die bevoegd is om een behandeling en de duur ervan te bepalen, voor te schrijven en op te volgen.
- Als u een neverenwerking of een huidaandoening of -irritatie opmerkt, raadpleeg dan onmiddellijk uw zorgverlener.
- De zorgverlener moet rekening houden met het mogelijke gebruik van crèmes in combinatie met de orthese.
- Zones waarop druk wordt uitgeoefend mogen niet verwond of overgevoelig zijn.
- De orthese is niet bedoeld voor eenmalig gebruik maar wel voor één enkele patiënt. Gebruik de orthese nooit op andere patiënten.
- De efficiëntie van de orthese hangt af van de toestand van de onderdelen; controleer ze daarom regelmatig. Wanneer de orthese versleten of in slechte toestand is, zal de zorgverlener die de behandeling van de patiënt opvolgt beslissen of het product al dan niet kan worden vervangen.
- Om de werking van het klittenband te behouden, is het raadzaam om de micro-haakjes schoon te houden en alle aanwezige materiaal te verwijderen.
- Maak regelmatig de orthese schoon en volg goede hygiënische praktijken.
- Raadpleeg uw arts of de orthese tijdens het baden of douchen kan worden verwijderd, zo niet, bedek of bescherm de orthese tegen water.
- Laat kinderen niet met de orthese spelen.

**Instructies voor een correcte plaatsing:**

- Niet is de orthese te lang om de juiste maat voor de patiënt te gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle riemen open zijn. Steek het been in de orthese (Fig. 1).
- De knieschijf moet overeenkomen met de patella knieopening, de staalstrippen aan de zijkanten moeten parallel staan, op een mediaal en laterale lijn van de knie. (Fig. 2).
- Pas de achterriemen aan, steek de riem door de gesp en trek eraan tot de gewenste strakheid. (Fig. 3).
- Trek aan de bovenriem totdat u het klittenband aan de andere kant kunt sluiten, herhaal de handeling voor de onderriem, geef de gewenste strakheid. (Fig. 4).
- Controleer of de kniebrace goed is bevestigd (Fig. 5).

**Onderhoud van het product - wasinstructies:**

De product bevat geen latex. Alle microhaakjes vóór het wassen sluiten. Met milde zeep wassen, max. 30°C. Niet chemisch reinigen. Niet strijken. Niet bleken. Niet in de droogtrommel. Niet blootstellen aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiatoren, direct zonlicht, enz.

**Opmerking:** Eerstige bijzondheden in verband met het gebruik van het product moeten worden vermeld aan de fabrikant en de bevoegde raad van het lidstaat waar de gebruiker y/of patiënt verblijft.

## PL

Opis:

Elastyczna orteza z pierścieniem rzepkowym i szalkami bocznymi zapewniającymi stabilizację stawu kolanowego. Dopuszczaje przednimi zapiegami (skierowanymi w przeciwnych kierunkach) i tylnymi taśmami mocującymi. Obustronna.

**Wskazania i przewidziane zastosowanie:**

Dolegliwości bólowe stawów, zapalenie torebki stawowej i ścięgna, urazy rzepki, kontuzje wywołane pobocznymi stawu kolanowego, choroba Osgood-Schlattera, podwichnięcia i chondromalacia rzepki, nadgięnięcia i zwichnięcia, leczenie pourazowe i pooperacyjne.

**Przeciwwskazania:**

- Nie stosować w przypadku niezagojenych blizn z obrzękiem.
- Niedozwolone jest zakładanie ortezy w miejscu zakazonym.
- Orteza nie powinna być używana w razie stwierdzenia alergii skórnych wywołanych kontaktem z materiałami biokompatybilnymi.
- Należy zaprzestą użytkowania ortezy, gdyby pojawiło się zaczerwienienie i/lub podwyższona miejscowa temperatura.

**Zalecenia:**

- Przed przystąpieniem do użytkowania ortezy należy uważnie przeczytać niniejsze zalecenia. W razie jakichkolwiek wątpliwości, skonsultować się z lekarzem lub punktem sprzedaży, w którym ją nabyto.
- W celu zapewnienia skutecznego działania produktu, powinien on zostać odpowiednio dopasowany do budowy anatomicznej pacjenta. Wymagane jest, aby po raz pierwszy założenie i dopasowanie ortezy odbywało się pod nadzorem wykwalifikowanego personelu (lekarza, technika ortopedycznego itp.).
- Ogólne zalecenia dotyczące użytkowania oraz szczegółowe wskazania lekarza specjalisty
- Winnym być zawsze przestrzegane.
- Decyzję w sprawie zlecenia i czasu stosowania ortezy oraz oceny postępów leczenia podejmuje lekarz.
- W razie wystąpienia skutków ubocznych, zmian skórnych lub reakcji uczuleniowych, należy zgłosić je lekarzowi.
- Istotne jest wykluczenie przez lekarza możliwości używania kremów przeznaczonych do stosowania miejscowego podczas korzystania z ortezy.
- Skóra nie powinna być uszkodzona ani nadrażniona w miejscach narażonych na ucisk.
- Opaska przeznaczona jest wyłącznie dla jednej osoby i nie powinna być ponownie stosowana w odniesieniu do innych pacjentów.
- Należy systematycznie kontrolować, w jakim stanie znajdują się wchodzące w skład ortezy elementy, od nich bowiem zależy jej prawidłowe działanie. Kontrolujący postępy leczenia personel medyczny może poinformować pacjenta, że stosowany przez niego produkt nadalje się do użytku lub wskazana jest jego wymiana ze względu na ewentualne uszkodzenie lub zużycie.
- Zalecane jest utrzymywanie zapięć micro-velcro w należytęj czystości, zapewniającej ich prawidłowe działanie, co wymaga usuwania wszelkiego rodzaju przyczepionych do nich zanieczyszczeń.
- Należy regularnie czyszczyć ortezę i dbać o właściwą higienę osobistą.
- Należy zapytać lekarza, czy można zapiąć ortezę podczas kąpieli lub pod prysznicem. W przypadku gdyby nie było to możliwe, należy odpowiednio ją zakryć i zabezpieczyć przed działaniem wody.
- W żadnym wypadku nie powinny się nią bawić dzieci.

**Zalecenia dotyczące prawidłowego doboru pacjenta:**

- Niewzłykie istotne jest dobranie odpowiedniego dla danego pacjenta rozmiaru.
- Należy pamiętać, że wszystkie taśmy mocujące pozostają otwarte. Zakładamy ortezę na nogę (Rys. 1).
- Rzepka powinna znajdować się na wysokości przeznaczonego na nią otworu, a szyny stabilizujące przysiódkową i boczna ustawione równoległe oraz wycentrowane względem osi kolana (Rys. 2).
- Dokonujemy regulacji tylnych taśm mocujących, przeciągając je przez odpowiednie klamry i docągając aż do uzyskaniażądanego napięcia (Rys. 3).
- Pociągamy za górne zapięcie i przynocowujemy je po przeciwnęj stronie, a następnie powtarzamy te same czynności w odniesieniu do zapięcia dolnego. W obu przypadkach zapewniamy ich właściwe napięcie (Rys. 4).
- Sprawdzamy prawidłowe dopasowanie ortezy (Rys. 5).

**Pielęgnacja produktu - zalecenia dotyczące czyszczenia:**

Niniejszy produkt nie zawiera lateksu. Przed praniem zamoczyć wszystkie zapięcia micro-velcro. Prac z użyćm obłożonego detergentu na bazie mydła (maks. 30°C). Nie prać chemikali.

Należy wystawiać ortezy na bezpośrednie działanie źródeł ciepła (piecyków, grzejników, kaloryferów, promieniowania słonecznego itp.).

**Uwaga:** O wszelkich powtarzalnych zdarzeniach związanych z produktami należy poinformować ich producenta i stosowny organ państwa członkowskiego, w którym zamieszkuje użytkownik i/lub pacjent.

## RO

Descriere:

Genunchieră elastică cu rotulă decupată și atele laterale pentru stabilizarea genunchiului. Inchidere frontală inversată, benzi de susținere posterioare. Bilaterală.

**Indicație - Utilizare prevăzută:**

Indicăată în caz de dureri articulare, bursită, tendinită, leziuni ale rotulei, ale ligamentelor laterale ale genunchiului, Osgood-Schlatter, subluxația rotulei, chondromalacia rotuliană, distensii și entorse, subluxație patelară, post-traumatisme și postoperatoriu.

**Contraindicații:**

- A nu se folosi pe piele cu răni deschise sau inflamată.
- A nu se folosi în cazul în care zona în care trebuie aplicată orteza este infectată.
- A nu se folosi în caz de alergii cutanate în contactul cu materiale biocompatibile.
- Nu ar trebui folosită dacă zona încape să se înroșească și/sau să se încălzească puternic.

**Precauții:**

- Citii cu atenție prezentele instrucțiuni înainte de folosirea ortezei. Pentru orice nelămurire consultați medicul sau personalul din magazinul de la care l-ați cumpărat.
- Pentru ca orteza să poată acționa, trebuie să se adapteze la morfologia pacientului. Prima montare și adaptare a acestor accesorii trebuie efectuată sub supravegherea personalului calificat (medic, tehnician ortoped etc.).
- Respectați întotdeauna aceste instrucțiuni de utilizare generale și indicațiile personale date de medic.
- Tratamentul poate fi prescris numai de un doctor, care va stabili durata acestuia și controalele necesare.
- Decizia se observă vreun efect secundar, reacții ale pielii sau sensibilizare, anunțați medicul medicul.
- Medicul trebuie să țină cont de posibila utilizare a cremelor topice impregnă cu orteza.
- Pielea nu trebuie să albă leziuni sau să fie hipersensibilă în zonele de presiune.
- Deși orteza nu este de folosă folosită, este destinată unei singure persoane. A nu se folosi pentru alți pacienți.
- Buna foloie a ortezei depinde de starea componentelor acesteia, de aceea trebuie verificată periodic. Personalul sanitar care se ocupă cu controlul pacientului îl poate indica acestuia dacă produsul este în bună stare sau trebuie înlocuit, în cazul deteriorării sau uzurii.
- Se recomandă curățarea sistemului de închidere rapidă cu arici pentru păstrarea proprietăților de închidere, independent materialele rămase lipite de acesta.
- Curățați periodic produsul și mențineți igiena personală.
- Înlocuiți medicul dacă vă puteți scoate orteza pentru a face duș sau baie, iar dacă nu, scopeți sau protejați orteza de apă.
- A nu se lăsa la îndemâna copiilor.
- Întindeți închiderea din partea de sus astfel încât să închideți ariciul în partea contrară și repetați procedeu cu închiderea de jos, astfel încât să rămână întinsă (Fig. 4).
- Verificați dacă genunchiera este adaptată corect (Fig. 5).

**Întreținere produsului - Instrucțiuni de spălare:**

Acest produs nu conține latex. Înainte de a spăla produsul închideți toți aricii. Spălați cu detergent neutru, la maximum 30°C. Nu spălați uscă. Nu calcați. Nu folosiți înălbitor. Nu ucați în uscător. Nu expuneți la surse directe de căldură, cum ar fi sobe, calorifere, radiatoare, raze solare directe etc.

**Notă:** Este incident grav în legătură cu produsul trebuie comunicat producătorului și autorității naționale competente din țara membră a CE în care își au reședința utilizatorul și pacientul.

## SK

Popis:

Elastická kolenná ortéza s patelárnou sponou a bočnými popruhmi na stabilizáciu kolena. Obrátané predné zapínanie, zadné zapínanie popruhy. Obojstranná.

**Indikácie - účel použitia:**

Indikované na liečbu bolesti kĺbov, burzitídy, tendonitídy, poranení patelárneho kĺbu, poranení bočných kolenných väzov, Osgood-Schlatterovho kĺbu, subluxácie patelárneho kĺbu, chondromalácie pately, natiahnutí a podvrtnutí, subluxácie pately, po úraze a po operácii.

**Kontraindikácie:**

- Nepoužívajte na otvorené jazvy s opuchom.
- Nepoužívajte, ak je oblasť, kde je ortéza umiestnená, infikovaná.
- Nepoužívajte v prípade kožných alergií v dôsledku kontaktu s biokompatibilnými materiálami.
- Prestaňte používať, ak oblasť začne červenať a/alebo akumuluje nadmerné teplo.

**Opatrenia:**

- Pred použitím ortézy si pozorne prečítajte tieto pokyny. Ak máte nejaké otázky, poraďte sa so svojim lekárom alebo so zariadením, kde ste zdravotnícku pomôcku zakúpili.
- Abý ortéza plnila svoju funkciu, musí byť správne nastavená na morfológiu pacienta. Prvé nasadenie a nastavenie ortézy musí prebiehať pod dohľadom kvalifikovaného personálu (lekára, ortopedický technik a pod.).
- Vždy dodržiavajte všeobecné pokyny na použitie a osobitné indikácie, ktoré vám predpísal lekár.
- Lekár je osoba kvalifikovaná predpisovať a rozhodovať o trvaní liečby, ako aj o jej sledovaní.
- Ak spozorujete akýkoľvek vedľajší účinok, stav kože alebo senzibilizáciu, okamžite informujte svojho lekára.
- Lekár musí brať do úvahy možné použitie topických krémov spolu s použitím ortézy.
- V ťakových oblastiach nesmie byť koža poranená ani precitlivená.
- Hoci ortéza nie je na jedno použitie, je určená len pre jedného pacienta. Iní pacienti túto ortézu nesmú znovu používať.
- Správne použitie ortézy závisí od stavu prvkov, ktoré ju tvoria a preto musí byť pravidelne kontrolovaná. Zdravotnícky personál sledujúci liečbu pacienta môže pacientovi odporučiť, či produkt vhodný alebo je potrebné ho v prípade, že je ortéza poškodená alebo opotrebovaná, vymeniť.
- Je vhodné dbať o čistotu suchých zipsov, aby sa zachovala ich funkčnosť, eliminujte materiál, ktorý by sa k nim mal pripájať.
- Výrobok pravidelne čistite a udržiavajte správnu osobnú hygienu.
- Poraďte sa so svojim lekárom, či je možné počas kúpania alebo sprchovania ortézu odstrániť. Ak nie, ortézu prikryte alebo chráňte pred vodou.
- Nedovodte deťom sa hrať s touto zdravotníckou pomôckou.

**Pokyny na správne použitie:**

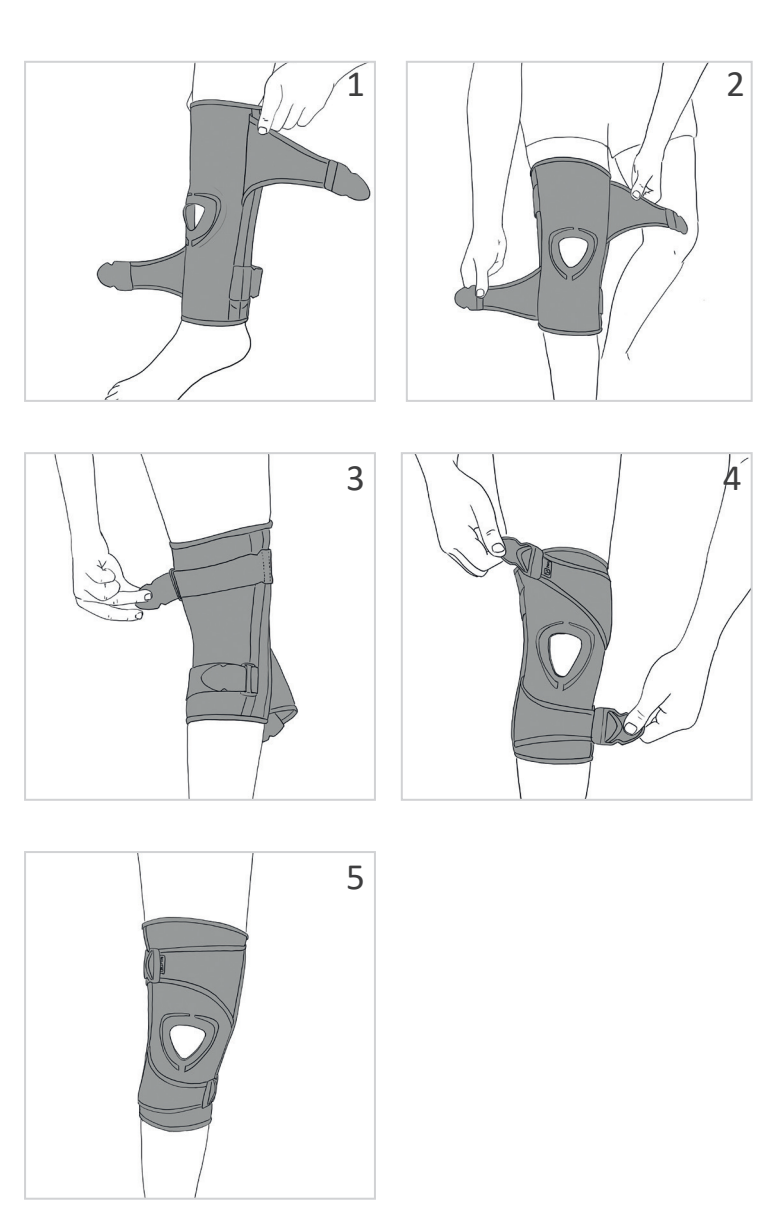
- Výber správnej veľkosti pre pacienta je veľmi dôležitý.
- Uistite sa, že sú všetky popruhy otvorené. Nasadte ortézu na nohu (Obr. 1).
- Príklad použitia ortézy: ortéza sa mala zhodovať s patelárnym otvorom, laterálne popruhy by mali byť paralelné, čiže v medzináre a laterálnej línii kolena (Obr. 2).
- Nastavte zadné popruhy, prestrčte popruh cez sponu a potiahnite popruh na požadované napätie (Obr. 3).
- Utiahnite horný uzáver, kým sa suchý zips nezatvorí na opačnej strane, zopakujte operáciu so spodným uzáverom, čím dosiahnete požadované napätie (Obr. 4).
- Kontrolujte, či je kolenná ortéza správne nastavená (Obr. 5).

**Udržba produktu - Návod na čistenie:**

Tento výrobok neobsahuje latex. Pred pránim zatvorte všetky suché zipsy. Umývajte neutrálnym mydlom s maximálnou teplotou 30°C. Nečistite chemicky. Nežehliť. Nepoužívajte bieliadlo. Nesušte v bubnovej sušičke. Nevystavujte ortézu priamym zdrojom tepla, ako sú kachle, ohrievače, radiátory, priame vystavenie slnku, atď.

**Poznámka:** Akákoľvek vážna nehoda súvisiaca s výrobkom musí byť nahlásená výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient žije.

## ATX710



## IT

Descrizione:

Ginocchio elastica con foro rotuleo e cinghie laterali per stabilizzare il ginocchio. Chiusure anteriori invertite, cinghie di fissaggio posteriori. Bilaterale.

**Indicazioni- uso previsto:**

Indicata per il trattamento di dolore articolare: borsite, tendinite, lesioni rotulee, lesioni dei legamenti laterali del ginocchio, morbo di Osgood-Schlatter, sublussazione rotulea, chondromalacia rotulea, stramenti e distorsioni, sublussazione patellare, trattamento post-traumatico e post-chirurgico.

**Controindicazioni:**

- Non usare su cicatrici aperte con gonfiore.
- Non usare se l'area in cui è posizionata l'ortesi è infetta.
- Non usare in caso di allergie cutanee dovute al contatto con materiali biocompatibili.
- Smettere di usare se l'area inizia ad arrossirsi e/o accumula calore eccessivo.

**Precauzioni:**

- Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'ortesi. In caso di dubbi, consultare il proprio medico o il rivenditore.
- Per svolgere la sua funzione, l'ortesi deve essere correttamente adattata alla morfologia del paziente. Il primo posizionamento e regolazione dell'ortesi deve essere effettuato sotto la supervisione di personale qualificato (medico, tecnico ortopedico, ecc.).
- Rispettare sempre le istruzioni per l'uso generali e le indicazioni specifiche prescritte dal medico.
- Il medico è la persona che ha le competenze per prescrivere e stabilire la durata del trattamento e la sua prosecuzione.
- Se si notano effetti collaterali, affezioni cutanee o fenomeni di sensibilizzazione, informare immediatamente il medico.
- Il medico deve considerare il possibile uso di creme per uso topico, unitamente all'uso dell'ortesi.
- Nelle zone di pressione, la pelle non deve essere lesionata né ipersensibile.
- Anche se l'ortesi non è monouso, deve essere utilizzata da un solo paziente. Non riutilizzare su altri pazienti.
- L'uso corretto dell'ortesi dipende dalla condizione degli elementi che la costituiscono e quindi deve essere controllata con frequenza. Il personale sanitario che segue del trattamento del paziente può indicare allo stesso l'idoneità del prodotto o una sua eventuale sostituzione, se il prodotto si è deteriorato o usurato.
- Si consiglia di curare la pulizia delle chiusure rapide con microganci per conservarne la funzionalità, eliminando i materiali che potrebbero esservi rimasti attaccati.
- Pulire periodicamente il prodotto e mantenere una corretta igiene personale.
- Consultare il proprio medico per sapere se l'ortesi può essere rimossa durante il bagno o la doccia; in caso contrario coprirlo o proteggerla dall'acqua.
- Non permettere ai bambini di giocare con questo dispositivo.

**Istruzioni per un uso corretto:**

- È fondamentale scegliere la taglia giusta per il paziente.
- Assicurarsi che tutte le cinghie siano aperte. Indossare l'ortesi sulla gamba (Fig. 1).
- La rotula deve essere posizionata in corrispondenza della finestra rotulea, e le stecche laterali devono essere parallele, all'altezza della linea mediale e laterale del ginocchio (Fig. 2).
- Regolare le cinghie posteriori, inserire la cinghia nella fibbia e tirare la cinghia fino a ottenere la tensione desiderata (Fig. 3).
- Tirare la chiusura superiore fino a chiudere il velcro sul lato opposto, ripetere l'operazione con la chiusura inferiore, fino a ottenere la tensione desiderata (Fig. 4).
- Controllare che la ginocchio sia regolata correttamente (Fig. 5).

**Mantenimento del prodotto - Istruzioni di lavaggio:**

Questo prodotto non contiene lattice. Prima di lavare, chiudere tutte le chiusure in velcro. Lavare con sapone neutro massimo a 30°C. Non lavare a secco. Non stirare. Non utilizzare candeggina. Non asciugare nell'asciugatrice. Non esporre a fonti di calore dirette come stufe, caloriferi, radiatori, raggi solari diretti, ecc.

**Nota:** Qualsiasi incidente grave relativo al prodotto deve essere comunicato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiedono l'utente e/o il paziente.

## NO

Beskrivelse:

Elastisk knebeskyttelse med patellaspenne og sidestropper for stabilisering av kneet. Omvendte festestremmer foran, støttestropper bak. Beskyttelsen deformerer ikke av bruk. Bilateral.

**Indikasjoner – tiltenkt bruk:**

Indikert for behandling av leddsmerter, bursitt, tendinit, patellarlesjoner, lesjoner i ligamentene på siden av kneet, Osgood-Schlatter, patellar subluksasjon, patellar chondromalasi, strekklesjoner og forstuinger, posttraumer og postkirurgiske plager.

**Kontraindikasjoner:**

- Skal ikke brukes ved åpne arr med hevelse.
- Skal ikke brukes hvis område der ortosen skal plasseres er infisert.
- Skal ikke brukes i tilfelle av hudallergier ved kontakt med biokompatibale materialer.
- Stans bruken hvis områdeet begynner å bli rødt og/eller blir unormalt varmt.

**Forsiktighetsregler:**

- Les bruksanvisningen nøye før du bruker ortosen. Hvis du er i tvil om noe, kontakt legen eller butikken hvor du har anskaffet den.
- Ortosen må justeres riktig til pasientens morfologi for å kunne utføre sin funksjon. Den første plasseringen og justeringen av ortosen må utføres under oppsyn av kvalifisert personell (lege, ortoped, osv.).
- Følg alltid den generelle bruksanvisningen og de spesielle anvisningene som du får av legen din.
- Legen er den personen som er kvalifisert til å foreskrive og bestemme varigheten av behandlingen, samt oppfølgingen.
- Hvis du opplever bivirkning, hudaffeksjoner eller sensibilisering, oppsøk lege straks.
- Legen bør ta hensyn til mulig topisk bruk av kremer sammen med anvendelse av ortosen.
- I trykksområder skal huden ikke være skadet eller overfølsom.
- Selv om ortosen ikke er et engangsbruk, er den bare til én bruker. Bruk ikke om igjen på andre pasienter.
- Ortosen må justeres riktig er avhengig av tilstanden på elementene som utgjør det hele, og derfor skal den kontrolleres med jevne mellomrom. Helsepersonell som er ansvarlig for oppfølgingen av behandlingen av pasienten, kan avgjøre om produktet er brukelig eller om det er nødvendig å bytte det ut hvis produktet er forringet eller utslitt.
- Vi anbefaler at du spørger for å holde mikrokrokkene rene ved å fjerne materialer som kan sette seg fast på dem for å sikre funksjonaliteten.
- Vask produktet regelmessig, og sørg for riktig personlig hygiene.
- Spør legen om ortosen kan tas av for å bade eller dusje, hvis ikke, bør du dekke til eller beskytte ortosen mot vann.
- Ikke la barn leke med dette hjelpemidlet.

**Anvisninger for riktig plassering:**

- Det er viktig å velge riktig størrelse for pasienten.
- Kontroller at alle stropper er åpne. Sett ortosen på benet (Fig. 1).
- Posisjonen til kneskålen skal sammenfalle med patellavinduet, sidestroppene skal være parallelle og ligge i kneets mediale og laterale linje. (Fig. 2).
- Juster de bakre stroppene, før stroppen gjennom spennen og trekk i stroppen til ønsket spenning er oppnådd. (Fig. 3).
- Stram det øvre festet til borrelåsen lukkes på motsatt side. Gjenta operasjonen med det nedre festet til ønsket spenning er oppnådd. (Fig. 4).
- Kontroller at knestøten er riktig justert (Fig. 5).

**Vedlikehold av produktet – vaskeanvisninger:**

Dette produktet inneholder ikke lateks. Før vask, må alle borrelåser lukkes. Vaskes med nøytral såpe ved maksimum 30°C. Skal ikke tørrenes. Må ikke strykes. Ikke bruk blekemiddel. Skal ikke tørres i tørketrommel, ikke sett ortosen for direkte varmekilder som peis, varmeovner, radiatore, direkte sollys o.l.

**Merknad:** Enhver alvorlig hendelse i forbindelse med produktet må rapporteres til produsenten og til vedkommende myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er etablert.

## PT

Descrição:

Joelheira elástica com rolete rotuliano e varetas laterais para estabilizar o joelho. Fechos frontais invertidos, correias de fixação traseiras. Bilateral.

**Indicações - utilização prevista:**

Indicada para o tratamento da dor articular, bursite, tendinite, lesões rotulianas, lesões dos ligamentos laterais do joelho, Osgood-Schlatter, subluxação rotuliana, chondromalacia rotuliana, distensões e entorses, subluxação patelar, pós-traumatisms e pós-cirurgia.

**Contraindicações:**

- Não utilizar em cicatrizes abertas com tumefação.
- Não utilizar se a zona de aplicação da ortótese estiver infectada.
- Não utilizar em caso de alergias cut